

quel luogo la sepoltura di un cane così affezionato e fedele al suo padrone, che con sommo dispiacere lo fece seppellire su quella spiaggia, ove giunto erasi morto per la stanchezza del viaggio.

σιον. Διὰ πολὺν καιρὸν ἐδεικνύετο εἰς τὸν τόπον ἐκεῖνον ὁ τάφος τοῦ πιστοῦ καὶ εὐνοστάτου κυνὸς πρὸς τὸν ἴδιον αὐτοῦ δεσπότην, ὅς τις μὲ ἄκραν λύπην εἶδατο αὐτὸν εἰς τὸν αἰγιαλόν, ὅπου τέθηκεν ὑπὸ τοῦ κόπου τοῦ μακρικοῦ δρόμου.

beau d'un chien si affectionné et si fidèle à son maître, qui le fit enterrer sur ce rivage à son plus grand regret, dans l'endroit même où étant arrivé il était mort des fatigues d'un si long voyage qu'il avait fait en nageant.